



SIIVOUSVÄLINESARJA  
PREMIUM KÄYTTÖOHJE



allaway



BRUKSANVISNING PREMIUM STÄDRESKAP



PREMIUM CLEANING EQUIPMENT SET USER GUIDE



PREMIUM REINIGUNGZUBEHÖRSET BETRIEBSANLEITUNG



MANUAL DE USUARIO DEL KIT DE LIMPIEZA PREMIUM



# **ONNITTELEMME SINUA PÄÄTÖKSESTÄSI HANKKIA ALLAWAY PREMIUM -SIIVOUSVÄLINEET.**

**DU HAR GJORT ETT GOTTA VAL NÄR DU BESLUTAT DIG  
ATT SKAFFA ALLAWAY PREMIUM STÄDREDSKAP.**

**CONGRATULATIONS ON PURCHASING ALLAWAY PREMIUM CLEANING  
EQUIPMENT.**

**WIR BEGLÜCKWÜNSCHEN SIE ZUM KAUF EINES ALLAWAY PREMIUM  
REINIGUNGZUBEHÖRSETS.**

**FELICITACIONES POR LA COMPRA DEL EQUIPO DE LIMPIEZA PREMIUM  
DE ALLAWAY.**



Mitä sitten odotat hyviltä siivousvälineiltä? Me tutkimme ja selvitimme asiaa. Muotoilimme juuri Sinun lähtökohdistasi tuotteet, jotta imuroinnista tulisi yhä miellyttävämpi kokemus.

Premium-kahva on suunniteltu ergonomisuus huomioiden. Me kehitimme Premium-kahvan yhdessä työterveysalan asiantuntijoiden kanssa. Ei ole samantekväärä, miten kahva käteesi asettuu. Käytäthän sitä viikkotain, jopa päivittäin. Kahvan muotoilu pakottaa ranteesi oikeaan asentoon – ei väärinkin kahva ei luista kädessä.

Allaway-siivousvälinesarjat on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan osana Allaway-keskuspölynimurijärjestelmää. Käytä siivousvälineissä aina alkuperäisiä Allaway-tuotteita. Nämä varmistat tuotteiden yhteensopivuuden.

Pidä siivousvälineet pienten lasten ulottumattomissa. Välineet eivät ole tarkoitettu leikkimistä varten. Varoita ja valvo isompia lapsia siivousvälineiden käytössä. Siivousvälineitä ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on alentuneet fyysiset, aistimukselliset tai psyykkiset kyvyt. Imuletkussa ja suulakkeissa ilman nopeus ja alipaine ovat niin suuria, että se saattaa varomattomassa käytössä aiheuttaa vaaraa mm. silmille ja korville. Huolehdi, etteivät lemmikit vaurioita siivousvälineitä.

Premium-siivousvälineet on tarkoitettu normaalilta kotipölyltä imurointiin kotitalouskäytössä (15-35°C, 30-80% kosteus). Muita aineita imuroitaessa tarvitset Allaway-esierottelijan, josta löydät lisätietoa kohdasta Esierottelija.

Kahvakäynnisteistä imuletkua ei saa leikata poikki. Huolto- ja korjausasioissa pyydämme käänymään Allaway-huoltoliikkeen puoleen.

Säilytä tämä ohje ja tuotepakkausten tarrat. Nämä helpotat tarvikkeiden myöhempää hankintaa.



Vad förväntar Du dig av bra städredskap? Vi undersökte detta och utformade våra produkter just utifrån konsumenternas önskemål, så att dammsugningen verkligen skall bli en trevlig upplevelse.

Premium handtag är utformat från ergonomiska utgångspunkter. Premium handtag har utformats tillsammans med specialister inom arbets hälsovården. Det är inte oväsentligt hur handtaget ligger i handen. Man använder det ju varje vecka, ja kanske varje dag. Handtagets utformning tvingar handleden till en riktig position, inget vändande och vridande som belastar handledens vävnader. Materialet på handtagets yta känns behagligt och handtaget slinter inte ur handen.

Allways städredskap är endast avsedda att användas som en del av Allways centraldammsugningssystem. Använd alltid städredskap som är Allaway originalprodukter. På så sätt säkerställer du att produkterna passar ihop.

Städredskapen skall förvaras utom räckhåll för små barn. Städredskapen är inte avsedd att leka med. Varna äldre barn och låt dem inte använda städredskapen utan uppsikt. Städredskapen är inte avsedd för personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller förmimmelseförmåga. Lufvens hastighet och undertrycket i sugslangar och munstycken är så stort, att det vid oaktsam användning kan uppstå risk för skador på bl.a. ögon och öron. Se till att inte husdjur skadar städredskapen.

Städredskapen i Premiumserien är avsedda för dammsugning av normalt vardagsdamm under normala bostadsförhållanden (15-35°C, 30-80% relativ fuktighet). Om man vill suga upp annat material behövs Allways föravskiljare, som finns beskriven under rubriken Föravskiljare.

En sugslang med start från handtag får inte skäras itu. Underhåll och reparation frågor, vänligen kontakta auktoriserad Allaway-servicefirma.

Spara dessa anvisningar samt etiketterna från produktförpackningarna för att underlätta vid beställning av tillbehör o.d.



What do you expect of good cleaning equipment? We have studied the matter and designed the products based on your needs in order to make vacuum cleaning a pleasant experience.

The ergonomic Premium handle was designed in cooperation with occupational health professionals. The way the handle sits in your hand is very important. After all, it is used on a weekly, if not daily, basis. The design of the handle positions your hand correctly without forcing or bending and straining the tissues in your wrist. The surface material of the handle has a pleasant feel, and the handle will not slip from your grasp.

The Allaway cleaning equipment sets are meant to be used only as a part of the Allaway central vacuum cleaner system. Always use original Allaway cleaning equipment. This ensures product compatibility.

Keep cleaning equipment away from little children. The machine is not a toy. Advice and monitor older children in using the cleaning equipment, and warn them about the dangers involved. The machine should not be used by persons with reduced physical, sensory, or mental abilities. The speed and vacuum power of the airflow in the suction hose and the nozzles are so great that they could, if used carelessly, cause damage to eyes and ears, for example. Make sure that pets do not damage the cleaning equipment.

The Premium cleaning equipment is meant for vacuum cleaning common household dust in domestic use (15-35°C, 30-80% RH). For the vacuum cleaning of other materials, the Allaway preseparater is required. Please see the Preseparater chapter for more information.

Never cut a handle-started suction hose. Maintenance and repair issues please contact an authorised Allaway service dealer.

Keep these instructions and the stickers from the product packaging to ease further acquisitions.



Was erwarten Sie von einem guten Reinigungszubehör? Wir haben entsprechende Untersuchungen durchgeführt und die Produkte auf der Grundlage Ihrer Anforderungen entwickelt, das Staubsaugen zu einem Vergnügen zu machen.

Das Design des ergonomischen Premium Handgriffs wurde gemeinsam mit Arbeitsmedizinexperten entwickelt. Der Sitz des Handgriffs in Ihrer Hand ist von großer Bedeutung. Schließlich wird der Handgriff wöchentlich, wenn nicht sogar täglich, verwendet. Durch das Design des Handgriffs erhält Ihre Hand die richtige Position, ohne das Gewebe Ihres Handgelenks zu spannen, zu belasten oder Druck auf es auszuüben. Das Oberflächenmaterial des Handgriffs fühlt sich angenehm an, und der Handgriff bleibt fest in der Hand.

Die Allaway Reinigungszubehörsets sind nur für die Verwendung als Komponente der Allaway Zentralstaubsauganlage vorgesehen. Verwenden Sie immer Original-Reinigungszubehör von Allaway. Dies stellt die Kompatibilität des Produkts sicher.

Unterweisen und beaufsichtigen Sie ältere Kinder bei der Verwendung des Reinigungszubehörs, und weisen Sie sie auf die mit der Verwendung verbundenen Gefahren hin. Das Gerät ist kein Spielzeug. Das Gerät sollte nicht von Menschen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen verwendet werden.

Die Geschwindigkeit und Kraft der Saugluft im Saugschlauch und in den Düsen können bei unsachgemäßer Anwendung zu Verletzungen, z. B. von Augen und Ohren, führen. Stellen Sie sicher, dass das Reinigungszubehör nicht von Haustieren beschädigt wird.

Das premium reinigungszubehörset ist für das absaugen von gewöhnlichem haushaltsstaub in privathaushalten vorgesehen (15-35°C, 30-80% relative Luftfeuchtigkeit). Zum absaugen anderer materialien ist der allaway vorabscheider erforderlich. Weitere informationen hierzu finden sie im kapitel "vorabscheider".

Kürzen Sie niemals einen Saugschlauch für Handgriffstart. Wartungs- und Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Allaway Vertragshändler.

Bewahren Sie diese Anleitung und die Aufkleber von der Produktverpackung auf, um den späteren Erwerb von Produkten zu erleichtern.



¿Qué esperas de un buen equipo de limpieza? Hemos estudiado esta cuestión y diseñado los productos en base a sus necesidades para que la limpieza con aspiradora sea una experiencia agradable.

El mango ergonómico Premium fue diseñado en cooperación con profesionales de la salud ocupacional. El ajuste del mango en su mano es muy importante. Después de todo, se usa semanalmente, si no diariamente. El diseño del mango posiciona su mano correctamente sin esfuerzos y sin doblar o tensar los tejidos de su muñeca. El material de la superficie del mango tiene un tacto agradable, y no resbala.

Los equipos de limpieza de Allaway están pensados para ser usados sólo como parte del sistema de aspiradora central de Allaway. Siempre use el equipo de limpieza original de Allaway. Esto asegura la compatibilidad del producto.

Mantenga el equipo de limpieza lejos de los niños pequeños. La máquina no es un juguete. Aconseje y controle a los niños mayores en el uso del equipo de limpieza y adviértales sobre los peligros que conlleva. La máquina no debe ser utilizada por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas. La velocidad y la potencia de aspiración del flujo de aire en la manguera de succión y las boquillas son tan grandes que podrían, si se usan con descuido, causar daños en los ojos y los oídos, por ejemplo. Asegúrese de que las mascotas no dañen el equipo de limpieza.

El equipo de limpieza Premium está diseñado para aspirar el polvo doméstico común en la vivienda (15-35°C, 30-80% de humedad relativa). Para la limpieza con aspiradora de otros materiales, se requiere el preseparador Allaway. Por favor, consulte el capítulo del Preseparador para obtener más información.

Nunca corte una manguera de aspiración con interruptor on/off. En caso de problemas de mantenimiento y reparación, por favor diríjase a un distribuidor autorizado Allaway.

Guarde estas instrucciones y las pegatinas del embalaje del producto para facilitar futuras compras.



**PREMIUM-SIIVOUSVÄLINESARJA**



**PREMIUMPAKETET**



**PREMIUM CLEANING EQUIPMENT SET**



**PREMIUM REINIGUNGZUBEHÖRSET**



**KIT DE LIMPIEZA PREMIUM**



- 1 Nivelat mahdolistaavat suulakkeen ja jatkovarren kevyen ja helpon liikkuvuuden
- 2 Lattia-matto-suulakkeen säätö
- 3 Ergonominen käsikahva tukee rannetta
- 4 Materiaali on pitävä, eikä luista kädessä
- 5 Kahvakäynnistysnappi
- 6 Imuliman säätö
- 7 Käsikahvan/suulakkeen pikalukitus
- 8 Pituuden säätö
- 9 Alumiininen jatkovarsi on kevyt käsitteliä
- 10 Iso pyörä, jonka avulla suulake liikkuu kevyesti eri lattiapinnoilla



- 1 The joints make the nozzle and the telescopic wand easy and light to use.
- 2 Floor/carpet nozzle adjustment
- 3 Ergonomic handle offers support to the wrist
- 4 Material has a good grip, it is not slippery
- 5 Button for handle starter
- 6 Control of the suction air
- 7 Handle/nozzle mechanism quick locking mechanism
- 8 Adjustment of the length
- 9 Lightweight aluminium telescopic wand is easy to handle
- 10 Big wheel that helps the nozzle to move easily in different floor surfaces



- 1 Anslutningarna gör munstycke och teleskoprör lätt och underlättar arbetet.
- 2 Omställningsknapp golv/matta
- 3 Ergonomiskt handtag ger stöd för handleden
- 4 Materialet erbjuder ett gott grepp eftersom det inte är halt
- 5 Knapp för start från handtag
- 6 Reglering av sugstyrkan
- 7 Snabblåsmekanism för handtag/ munstycke
- 8 Justering av längden
- 9 Lätta telesoprör i aluminium som är lätt att hantera
- 10 Stor rulle som underlättar rörelsen av munstycket på olika typer av golvtyper



- 1 Durch die Verbindung ist die Düse und das Teleskoprohr leicht und einfach zu nutzen.
- 2 Einstellung der Düse für den Boden/den Teppich
- 3 Der ergonomische Handgriff stützt das Handgelenk ab
- 4 Das Material hat einen guten Griff, es rutscht nicht
- 5 Taste für den Starter am Handgriff
- 6 Überwachung der Ansaugluft
- 7 Schnellverriegelungsmechanismus des Handgriffs/der Düse
- 8 Einstellung der Länge
- 9 Das leichte Aluminium-Teleskoprohr ist leicht zu handhaben
- 10 Die großen Räder helfen der Düse, sich leicht auf verschiedenen Bodenflächen zu bewegen



- 1 Las conexiones hacen que la boquilla y el tubo telescópico sean ligeras y fáciles de usar.
- 2 Ajuste del cepillo de suelos/alfombras
- 3 El mango ergonómico proporciona apoyo a la muñeca
- 4 El material tiene un buen agarre, no es resbaladizo
- 5 Botón para el arranque desde el mango
- 6 Control del aire de succión
- 7 Mecanismo de cierre rápido del mango/boquilla
- 8 Ajuste de la longitud
- 9 Tubo telescópico de aluminio, ligero y fácil de manejar
- 10 Una rueda grande que ayuda al cepillo a moverse fácilmente en diferentes superficies del suelo



SIIVOUSVÄLINEIDEN SÄILYTYSTELINE



HÄLLAREN FÖR STÄDREDSKAPEN



STORAGE BRACKET FOR THE CLEANING EQUIPMENT



AUFBEWARUNGSHALTERUNG FÜR DAS REINIGUNGSZUBEHÖR



SOPORTE DE ALMACENAMIENTO PARA EL EQUIPO DE LIMPIEZA



Imuletkun ja välineiden säilyttämiseen olemme ideoineet siivouskaapin oveen asennettavan säilytystelineen. Imuletku kahvoineen, jatkovarsi ja suulakkeet on helppo ottaa telineestä ja asettaa takaisin paikoilleen. Ei siis enää oven väliin jäväviä letkuja tai kaapin nurkassa pyöriviä pölyisiä välineitä.

Asenna siivousvälaineiden säilytysteline kuivaan, siistiin ja valolta suojaattuun tilaan (15–35°C, 30–80% RH kosteus). Säilytä siivousvälaineesi aina omilla paikoillaan telineessä. Säilytä pienet suulakkeet niille varatuissa pidikkeissä. Vältä suulakkeiden säilytystä lattiaa vasten, jotta harjakset ja muut pinnat eivät kulu. Säilytä lattia-mattosuulaketta harjaosa sisään vedettynä.



För att förvara sugslang och städredskap har vi utformat ett förvaringsställ att fästas på insidan av städskåpets dörr. Det är lätt att ta fram städslang med handtag, för-längningsrör och munstycke ur stället och sätta ihop dem. Nu är det slut med slangar i dörrspringan och dammiga städredskap i en hörna.

Montera hållaren för städredskapen i ett torrt, rent utrymmet, skyddat mot ljus (+15...+35°C, 30–80 % relativ fuktighet). Förvara alltid dina städredskap på sina platser i ställningen. Små munstycken passar på speciellt avsedda hållare. Undvik att förvara munstycken mot golvet, så att inte bort och andra ytor nöts. Förvara golvmunstycket med borsten indragna.



SIIVOUSVÄLINEIDEN SÄILYTYSTELINE



HÄLLAREN FÖR STÄDREDSKAPEN



STORAGE BRACKET FOR THE CLEANING EQUIPMENT



AUFBEWAHRUNGSHALTERUNG FÜR DAS REINIGUNGSZUBEHÖR



SOPORTE DE ALMACENAMIENTO PARA EL EQUIPO DE LIMPIEZA



For the storage of the suction hose and the accessories, a rack can be attached to the door of the cleaning cabinet. In the rack, the suction hose and its handle, the telescopic wand, and the nozzles are within easy reach. So no more hoses stuck between the door or dusty equipment rolling in the bottom of the cabinet.

Mount the cleaning equipment storage bracket in a dry, clean space where it is protected from light (15–35 °C, 30–80 % RHI humidity). Always store the cleaning equipment in its proper place in the bracket. Store the small nozzles in their respective holders. Avoid storing the nozzles against the floor in order to avoid unnecessary wear of the brushes and other surfaces. Store the floor /carpet nozzle with the brush withdrawn.



Für die Aufbewahrung von Saugschlauch und Zubehör kann an der Tür des Putzschranks eine Halterung angebracht werden. An der Halterung sind der Saugschlauch mit dem Handgriff, das Teleskoprohr und die Düsen immer greifbar. Daher werden keine Schläuche mehr zwischen der Tür eingeklemmt, und staubige Geräte am Schrankboden gehören der Vergangenheit an.

Montieren Sie die Aufbewahrungshalterung für das Reinigungszubehör an einem trockenen, sauberen Ort, an dem es vor Licht geschützt ist (15–35 °C, 30–80 % relative Luftfeuchtigkeit). Bewahren Sie das Reinigungszubehör immer an den entsprechenden Positionen der Halterung auf. Verstauen Sie die kleinen Düsen in den entsprechenden Halterungen. Lagern Sie die Düsen nicht am Boden, um unnötigen Verschleiß der Bürsten und anderer Oberflächen zu vermeiden. Die Boden-/Teppichreinigungs-düse soll mit eingezogenem Bürstenteil aufbewahrt werden.



Para el almacenamiento de la manguera de succión y los accesorios, se puede fijar un soporte en la puerta del armario de limpieza. En el soporte, la manguera de succión con su mango, el tubo telescopico y os cepillos están al alcance de la mano. Puedes olvidarte de mangueras atascadas entre las puertas o equipos polvorientos rodando en el fondo del armario.

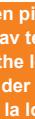
Montar el soporte de almacenamiento del equipo de limpieza en un espacio seco y limpio, donde esté protegido de la luz (15-35 °C, 30-80 % de humedad relativa). Almacene siempre el equipo de limpieza en su lugar adecuado en el soporte. Guarda los pequeños cepillos en sus respectivos soportes. Evite guardar las boquillas contra el suelo para evitar el desgaste innecesario de los cepillos y otras superficies. Almacene el cepillo para suelos/alfombras con el cepillo retirado.

**1**

-  Jatkovarren kiinnitys käsikahvaan  
 Fästände av teleskoprören i handtaget  
 Attaching the telescopic wand to the handle  
 Befestigen des teleskoprohrs am handgriff  
 Conexión del tubo telescópico al mango



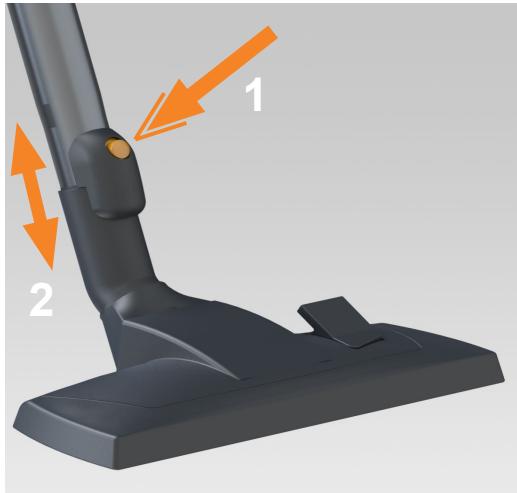
**3**

-  Jatkovarren pituuden sääto  
 Reglering av teleskoprörets längd  
 adjusting the length of the telescopic wand  
 Einstellen der Länge des teleskoprohrs  
 Ajustando la longitud del tubo telescopico



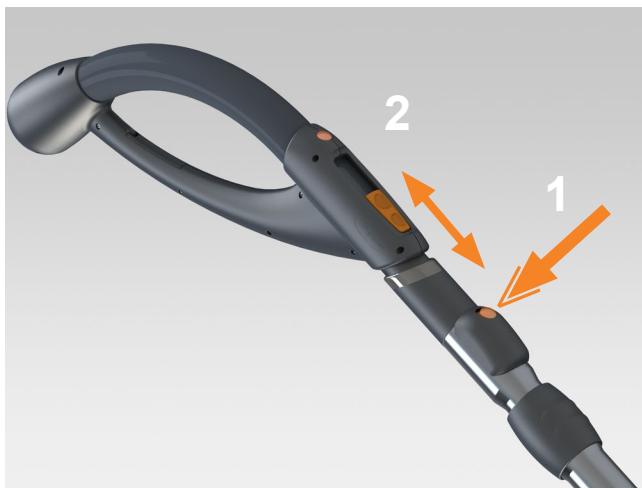
# 4

- |  |   |
|--|---|
|  | Suulakkeen irrotus jatkovarresta              |
|  | Lossande av munstycket från sugöret           |
|  | Detaching the nozzle from the telescopic wand |
|  | Entfernen der düse vom teleskoprohr           |
|  | Separando el cepillo del tubo telescopico     |



# 5

- |  |   |
|--|---|
|  | Jatkovarren irrotus käsikahvasta              |
|  | Lossande av teleskoprören från handtaget      |
|  | Detaching the telescopic wand from the handle |
|  | Entfernen des teleskoprohrs vom handgriff     |
|  | Separando el tubo telescopico del mango       |





## WALL INLET START SAUGDOSENSTART ENCENDIDO DE LA TOMA DE ASPIRACIÓN

Ei koske Suomea ja Ruotsia  
 Gäller ej för Finland och Sverige  
 Doesn't apply to Finland and Sweden  
 Gilt nicht für Finnland und Schweden gelten  
 No aplica a Finlandia y Suecia



## KÄYNNISTYS IMURASIALTA START FRÅN SUGDOSAN

Koskee vain Suomea ja Ruotsia  
 Gäller endast Finland och Sverige  
 Applies only to Finland and Sweden  
 Gilt nur für Finnland und Schweden Solo  
 Aplica sólamente a Finlandia y Suecia



Tarvitset mustan imuletkuholkin (80910), mikäli imurasiasi ovat vanhempana mallistoa ilman imuholkki Premiumin vaativia hahloja. Kierrä tällöin harmaaa imuholkki Premium pois letkun pästä ja kierrä tilalle musta imuletkuholkki. Huomaa että kierre on vasenkäytinen. Vaihtoehtoisesti imurasiodiesi kansasennelmat voidaan vaihtaa uudempaan malliin (80175), jolloin imuholkki Premiumin ja kahvakäynnisteisten siivousvälineiden käyttö on mahdollista.



Du behöver en svart sugslangsmuff (80910), om dina sugdosor är av äldre modell utan muff och saknar spären som Premium muffen kräver. Vrid då den gråa Premium muffen till sugslang från slangen ände och ersätt den med den svarta sugslangsmuffen. Observera att den är vänstergängad. Alternativt kan doslocken till dina sugdosor bytas ut till en nyare modell (80175), varpå det är möjligt att använda Premium muff till sugslang och städredskapen med start från handtag.



Huomioi, että kahvakäynnisteisessä siivousvälineesarjassa Premium-holki käy Optima-imurasiaan vain yhdessä asennossa.



Observera att i ett städredskapen med handtaget start Premium-muffen bara passar på ett sätt i Optima-dosan.



**KÄYNNISTYS ON/OFF KÄSIKAHVASTA /  
KAKSOISKÄYNNISTYS**  
**START FRÅN ON/OFF HANDTAGET /  
DUPPLA START**  
**ON/OFF HANDLE START**



Laske imurasian kansi alas. Kun imurasian kansi on ala-asennossa, voit käynnistää ja sammuttaa imurin käzikahvassa olevasta kytökimestä käytettäessä kahvakäynnisteistä imuletkua. Imuri voidaan käynnistää myös lukitsemalla imurasian kansi yläasentoon (kts. s. 11). Käytäessäsi kahvakäynnisteistä Premium-imuletkua, keskusyksikkö käynnistyhetkeksi, kun letkuholkki laitetaan imurasiaan. Näin keskusyksikkö ilmoittaa toimintavalmiuden.



Släpp ned sugdosans lock. När locket är i sitt nedre läge kan man starta och stoppa dammsugaren med knappen på handtaget när man har handtaket med start i bruk. Dammsugare kan också startas av låsning sugdosan i öppet läge (titta s. 11). Om man använder en sugslang avsedd för Premium handtagsstart, startar centralenheten upp i ett ögonblick när muffen sätts i sugdosan. På detta sätt meddelar centralenheten att den är färdig att startas.



**Zi RC-SIIVOUSVÄLINEEN PARITUS**  
**PARKOPPLA ZI RC-STÄDREDSKAP**  
**PAIRING A Zi RC CLEANING EQUIPMENT**

**HANDGRIFFSTART EIN/AUS**  
**MANGO CON INTERRUPTOR ON/OFF**



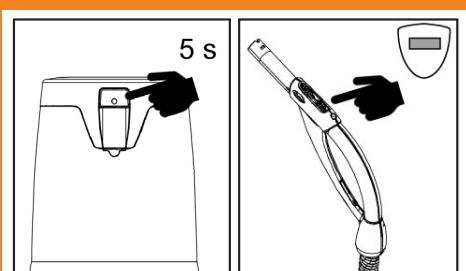
When using the Premium handle-started suction hose, the central unit starts for a moment, when the hose muff is inserted in the inlet. This way, you will know that the central unit is ready to be used.



Bei Verwendung des mit dem Handgriff gestarteten Premium Saugschlauchs wird die Zentraleinheit für einen kurzen Moment eingeschaltet, wenn die Schlauchmuffe in die Saugdose gesteckt wird. Auf diese Weise wissen Sie, dass die Zentraleinheit startbereit ist.



Cuando se utiliza la manguera de succión con mango Premium, la unidad central se pone en marcha por un momento, cuando el conector de la manguera se introduce en la toma de aspiración. De esta manera, sabrá que la unidad central está lista para ser utilizada.



**KOPPELN DES FUNKGESTEUERTEN  
ZI REINIGUNGSZUBEHÖRS**  
**EMPAREJAMIENTO DE UN EQUIPO  
DE LIMPIEZA Zi RC**



1. Varmista ettei laite ole käynnissä.
2. Paina ensin punaista on/off nappia päälle ja pois ja sitten 2...3 sekunnin jälkeen paina siivousvälineen käzikahvassa olevaa “-” nappia 5...10 sekuntia, kunnes siivousvälineen ledit alkavat vilkkumaan.
3. Paina keskusyksikön nappia 5...6 s, kunnes keskusyksikön ikkunan valkoinen taustavalo LED vilkahtaa toisen kerran. Onnistuneen paritukseen merkitsee valkoisen taustavalo LED vilkahtaa kolme kertaa.
4. Testaa laitteen toiminta, käynnistämällä laite siivousvälineen käzikahvasta.

**ZI RC-SIIVOUSVÄLINEEN PARITUS**  
**PARKOPPLA ZI RC-STÄDREDSKAP**  
**PAIRING A ZI RC CLEANING EQUIPMENT**  
**KOPPELLEN DES FUNKGESTEUERTEN ZI REINIGUNGZUBEHÖRS**  
**EMPAREJAMIENTO DE UN EQUIPO DE LIMPIEZA ZI RC**



1. Säkerställ att enheten inte är igång.
2. Tryck först "på" och "av" på den röda på/av-knappen. Efter 2–3 sekunder, tryck på "–"-knappen på handtaget i 5–10 sekunder tills enhetens LED-ljus börjar blinka.
3. Tryck på knappen "–" på städredskaps handtag tills centralenhets lyssdiod släcknar.
4. Testa enhetens funktion genom att starta den via städredskaps handtag.



1. Make sure that the device is not switched on.
2. Press the red on/off "on" and "off" then after 2...3 seconds press the "–" button on the handle of the cleaning equipment 5...10 seconds until the LED lights of the cleaning equipment start flashing.
3. Press the button on the central unit for 5 to 6 seconds until the white background LED of the central unit's window flashes for the second time. The white background LED will flash three times to indicate a successful pairing.
4. Test the device's functionality by starting the device from the handle of the cleaning equipment.



1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht eingeschaltet ist.
2. Drücken Sie die rote Ein/Aus-Taste zum Einschalten und dann zum Ausschalten und nach den 2...3 Sekunden drücken Sie dann 5 bis 10 Sekunden lang die Taste „–“ auf dem Handgriff des Reinigungszubehörs, bis die LEDs des Reinigungszubehörs zu blinken beginnen.
3. Drücken Sie 5 bis 6 Sekunden lang die Taste an der Zentraleinheit, bis die weiße Hintergrund-LED im Fenster der Zentraleinheit zum zweiten Mal blinkt. Die weiße Hintergrund-LED blinkt dreimal, um die erfolgreiche Kopplung anzuzeigen.
4. Testen Sie die Funktionsfähigkeit des Geräts, indem Sie es über den Handgriff des Reinigungszubehörs starten.



1. Asegúrese de que el dispositivo no esté encendido.
2. Presione el botón rojo de encendido/apagado para encender y luego apagar y después de 2...3 segundos presione el botón "–" en el mango del equipo de limpieza 5...10 segundos hasta que las luces LED del equipo de limpieza comiencen a parpadear.
3. Pulse el botón de la unidad central para 5 a 6 segundos hasta que el LED de fondo blanco de la ventana de la unidad central parpadea por segunda vez. El LED de fondo blanco parpadeará tres veces para indicar un emparejamiento exitoso.
4. Compruebe el funcionamiento del equipo iniciándolo desde el mango del equipo de limpieza.

**KÄYNNISTYS JA TEHONSÄÄTÖ RC-KÄSIKAHVASTA**  
**START OCH EFFEKTREGLERING FRÅN RC-HANDTAGET**  
**RC HANDLE START AND POWER CONTROL**  
**FUNKGESTEUERTE(R) HANDGRIFFSTART UND LEISTUNGSREGELUNG**  
**CONTROL DE ARRANQUE Y POTENCIA POR RC**

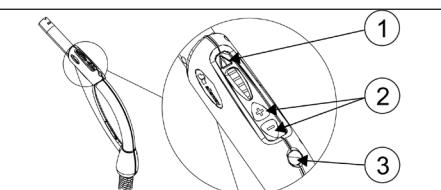
**Huomaa:** Laite käynnistyy aina nopeudella 5.

**Observera!** Enheten startar alltid på hastighetsinställning 5.

**Observe:** The device will always be started at speed level 5.

**Hinweis:** Das Gerät wird immer mit der Geschwindigkeitsstufe 5 gestartet.

**Nota:** El dispositivo siempre se pondrá en marcha en el nivel de velocidad 5.



**Fi:** Huolto / suodatin ja pölyräjäili merkkivalo. Tarkemmat ohjeet, katsa keskusyksikön huolto ja käyttöohje.

**Sv:** Service / filter och dammbehållare signalljus. För närmare instruktioner se centralenhets service- och bruksanvisningar.

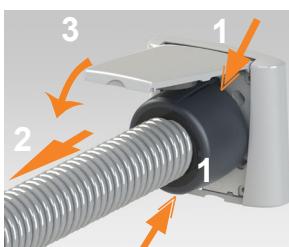
**En:** Service signal light for the filter and dust canister. For more detailed instructions, see the maintenance and user guide for the central unit.
   
**De:** Wartungs-Signalleuchte für den Filter und Staubbehälter. Ausführlichere Anweisungen finden Sie in der Bedienungs- und Wartungsanleitung für die Zentraleinheit.

**Es:** Luz de señal de servicio para el filtro y el depósito de polvo. Para obtener instrucciones más detalladas, consulte la guía de mantenimiento y uso de la unidad central.

**2** Tehonsäätö 1...5, Effektreglering 1...5 Power control 1...5, Leistungsregelung 1...5 Control de potencia 1...5

**3** ON/OFF

**SIIVOUKSEN JÄLKEEN**  
**EFTER STÄDNINGEN**  
**AFTER CLEANING**  
**NACH DEM STAUBS AUGEN**  
**DESPUÉS DE LA LIMPIEZA**





**PREMIUM-SIIVOUSVÄLINESARJAN SISÄLTÖ:**



**PREMIUMPaketet INNEHÄLLER:**



**CONTENTS OF THE PREMIUM CLEANING EQUIPMENT SET:**



**KOMPONENTEN DES PREMIUM REINIGUNGZUBEHÖRSETS:**



**CONTENIDO DEL EQUIPO DE LIMPIEZA PREMIUM:**

	<b>Kahvakkäynnistys* / Zi RC</b> Start på handtag* Handle start* Handgriffstart* Manguera con interruptor on/off* <b>12 m</b> <b>10 m</b> <b>9 m</b> <b>8 m</b>		<b>Imurasiakäynnistys*</b> Start från sugdosa* Wall inlet start* Dosenstart* Manguera sin interruptor* <b>10 m</b> <b>8 m</b>
	<b>Jatkovarsi Premium alumiini</b> Teleskoprör premium, aluminium Telescopic wand premium, aluminium Teleskoprohr premium, aluminium Tubo telescopico premium, aluminio  <b>Product Code 81051</b>		<b>Kapea kärkisuulake</b> Spetsmunstycke Crevise nozzle Fugenreinigungsdüse Boquilla rincones  <b>Product Code 80880</b>
	<b>Lattia-/mattosuulake 300, pyöriällä</b> Golv- och mattmunstycket 300, med hjul Floor/carpet nozzle 300 with wheel Boden-/Teppich-Reinigungsdüse 300 mit rad Cepillo suelos/alfombras 300 con rueda  <b>Product Code 80876</b>		<b>Letkuteline</b> Slanghållare Hose holder Saugschlauchhalter Soporte <b>Product Code 81055</b>
	<b>Huonekalukaksoissuulake ja pidike</b> Dubbelmunstycke för möbler Furniture Double Nozzle Möbel-/Kombi-Reinigungsdüse Cepillo muebles (doble uso)  <b>Product Code 80870</b>		<b>Suulakepidike</b> Düsenhalter Nozzle holder Düsenhalter Soporte cepillos <b>Product Code 81053</b>
	<b>*klick*</b>		<b>Letkun sivupidikkeet</b> Slanguppsamlare Side holders for the hose Schlauchhalter seitlich Soportes laterales para la manguera <b>Product Code 81054</b>
			<b>Suulakeadapteri</b> Munstyksadapter Nozzle adapter Düsenadapter Adaptador de boquilla <b>Product Code 80917</b>

\*Tarkasta Premium siivousvälinesarjan / imuletkuasennelman tuotekoodi [www.allaway.fi](http://www.allaway.fi)

\*Kontrollera produktkoden av Premiumpaketet / sukslang från [www.allaway.se](http://www.allaway.se)

\*Check the product code of the Premium cleaning equipment set / hose assembly from local importer.

\*Überprüfen Sie die Produkt-Code des Premium Reinigungzubehörset / Saugschlauch vom lokalen Importeur.

\*Compruebe el código de producto del equipo de limpieza Premium / conjunto de mangueras en



## SUULAKEADAPTERI

Suulakeadapterin voi kiinnittää sekä käsiskahvaan että jatkovarteen. Suulakeadapteri on välikappale sellaisten suulakkeiden kiinnittämiseksi Premium-jatkovarteen, jotka eivät sovi jatkovarteen suoraan. Suulakeadapterin voit kiinnittää myös käsiskahvaan. Käyttämällä adapteria suulakkeena voit suojaata käsiskahvan pään kulumiselta varmistaen käsiskahvan ja jatkovarren välisen liitoksen oikean toiminnan. Käytä adapteria myös aina, kun puhdistat suulakkeiden harjaksia.



## MUNSTYCKSADAPTER

Munstycksadaptern kan sättas på såväl handtaget som på teleskoprören. Den är ett mellanstykce för sådana munstycken som inte kan fästas direkt på ett Premium-rör. Munstycksadaptern kan även användas med handtaget.

Genom att använda adaptern kan du skydda handtagets huvud mot slitage och kontrollera att anslutningen mellan handtaget och teleskoprören samt anslutningen mellan handtaget och förlängningsarmen fungerar korrekt. Använd även adaptern vid rengöring av munstyckets borstar.



## NOZZLE ADAPTER

The nozzle adapter can be attached either to the handle or the telescopic wand. The nozzle adapter is meant for connecting nozzles that cannot be attached directly to the Premium telescopic wand. The nozzle adapter can also be attached to the handle.

By using the adapter, you can protect the head of the handle against wear, making sure that the joint between the handle and the telescopic wand works correctly, and the connection between the handle and the extension arm is functioning properly. Also use the adapter when cleaning the nozzle brushes.



## DÜSENADAPTER

Der Düsenadapter kann am Handgriff oder am Teleskoprohr befestigt werden. Er ist für das Befestigen von Düsen vorgesehen, die nicht direkt am Premium Teleskoprohr angebracht werden können. Der Düsenadapter kann auch am Handgriff befestigt werden.

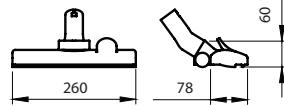
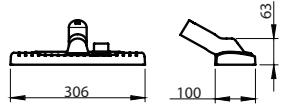
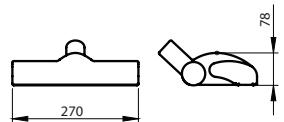
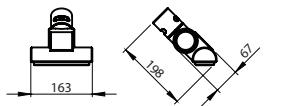
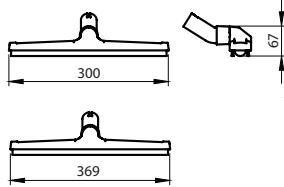
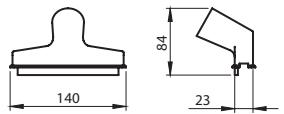
Mit Hilfe des Adapters können Sie den Kopf des Handgriffs vor Verschleiß schützen und sicherstellen, dass die Verbindung zwischen dem Handgriff und dem Teleskoprohr sowie die Verbindung zwischen dem Handgriff und dem Verlängerungsstück ordnungsgemäß funktionieren. Verwenden Sie den Adapter auch zum Reinigen der Düsenbürsten.

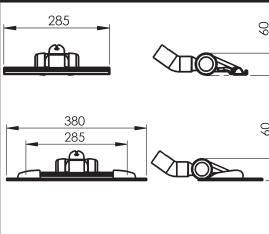
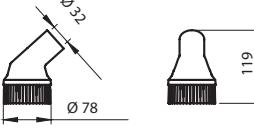
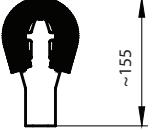
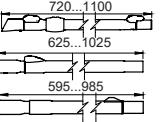
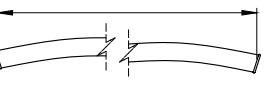
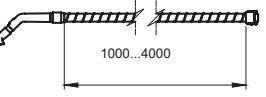


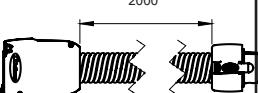
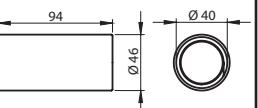
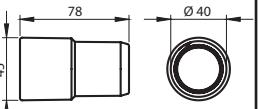
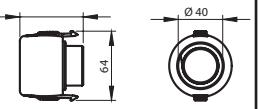
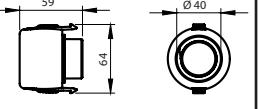
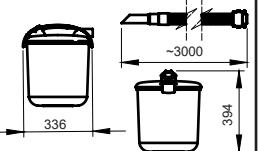
## ADAPTADOR DE BOQUILLA

El adaptador de boquilla se puede conectar en el mango o en el tubo telescópico. El adaptador de boquilla está diseñado para conectar los cepillos que no se pueden conectar directamente al tubo telescópico Premium. El adaptador de boquilla también se puede conectar al mango. Con el adaptador, puede proteger la cabeza del mango contra el desgaste, asegurándose de que la unión entre el mango y el tubo telescópico funcione correctamente, y que la conexión entre el mango y el adaptador funcione también correctamente. Utilice también el adaptador cuando limpie las cerdas del cepillo.



     	     	<p><b>Lattia-mattosuulake 270 pyörillä</b> Golv- och mattmunstycke 270 med hjul Floor/carpet nozzle 270 with wheels Boden-/Teppich-Reinigungsdüse 270 mit rädern Cepillo suelos/alfombras 270 con ruedas Product Code 80877</p> <p><b>Lattia ja mattosuulake pyörätön 300</b> Golv- och mattmunstycke 300 utan hjul Floor/carpet nozzle 300 without wheel Boden-/Teppich-Reinigungsdüse 300 ohne rad Cepillo suelos/alfombras 300 sin ruedas Product Code 80867</p> <p><b>Mattotamppari</b> Roterande mattmunstycke Power Brush for Carpets Rotationsbürste für teppiche Turbo cepillo para alfombras Product Code 80717</p> <p><b>Huonekalutamppari</b> Roterande möbelmunstycke Power brush for furniture Rotationsbürste für möbel Turbo cepillo para tapicerías Product Code 80712</p> <p><b>Parkettisuulake 300/369</b> Parkettsmunstycke Hard floor nozzle Düse für harte böden Cepillo suelos Product Code 80991 (300) Product Code 81263 (369)</p> <p><b>Tekstiilisuulake</b> Textilmunstycke Textile nozzle Textildüse Cepillo textiles Product Code 80981</p>
---	---	---

		<b>Suulakemoppi 285</b> <b>Vaihtomoppi suulakkeeseen 285</b> Munstycke med mopp 285 Reservmopp för munstycke 285 Dust mop 285 Mop pads for dust mop 285 Reinigungsbürste Mopp 285 Mopp 285 Cepillo mopa 285 Recambio mopa para cepillo mopa 285
		<b>Huonekalusuulake (pyöreä)</b> Möblermunstycke (rund) Furniture nozzle (round) Möbeldüse (runden) Cepillo muebles (redondo)
		<b>Rakoharjasuulake</b> Elementmunstycke Radiator nozzle Heizkörperbürste Cepillo radiadores
	<b>Käsikahvat</b> Handtag Handles Handgriffe Empuñaduras	<b>Premium grip</b> Product Code 81052 <b>Standard teräs/steel/acero</b> Product Code 80906 <b>Standard muovi/plastic /plástico</b> Product Code 80907.
	<b>Jatkavarret,</b> Teleskoprör, Telescopic wands Teleskoprohre, Tubos telescopicos 	<b>Premium alumiini/aluminium</b> Product Code 81051 <b>Standard teräs/steel</b> Product Code 80886 <b>Standard alumiini/aluminum</b> Product Code 80885
		<b>Imuletkunsuoja</b> Slangskydd Hose cover Schlauchschutz Protector manguera Product Code 80781
		<b>Rikkaimuri</b> Förlängningsbar sugslang Expandable hose Teleskop-saugschlauch Manguera extensible Product Code 81203.

		<b>Jatkoletku</b> Slangförlängning Extension hose Verlängerungsschlauch Extensión manguera <b>2 m</b> Product Code 80855 <b>4 m</b> Product Code 80856
		<b>Imuletkun jatkoholkki</b> Extension muff for the suction hose Skarvmuff till sugslang Verlängerungsmuffe für den Saugschlauch Pieza de extensión para la manguera <b>Product code 80915</b>
		<b>Imuletkuholkki / (reed)</b> Muff till sugslang/ (med reed) Suction hose muff/ (with reed) Saugschlauchmuffe/ (mit reed) Conector de manguera (con lengüeta) <b>Product code 80910</b> <b>Product code 80912 (reed)</b>
		<b>Suction hose muff Premium</b> Saugmuffe Premium Conector premium <b>Product code 80919</b> Ei koske Suomea ja Ruotsia Gäller ej för Finland och Sverige Doesn't apply to Finland and Sweden Gilt nicht für Finnland und Schweden gelten No aplica a Finlandia y Suecia
		<b>Imuletkuholkki Premium</b> Muff till sugslang Premium <b>Product code 80918</b> Koskee vain Suomea ja Ruotsia Gäller endast Finland och Sverige Applies only to Finland and Sweden Gilt nur für Finnland und Schweden Aplica sólo a Finlandia y Suecia
		<b>Esierottelija EE-20</b> , Föravskiljare, Preseparatör, Vorabscheider, Preseparador Teräs/steel/acero Muovi/plastic/plástico  <b>Pölypussi 20l mikrofitti. 2 kpl.</b> Dammpåse 20 l mikrofibre 2 st/pkt Dust bag 20 l microfibre 2 pcs Staubbeutel 20 l mikrofaser, 2 st. Bolsa de microfibra de 20 l, 2 uds



LISÄTARVIKKEET  
TILLBEHÖR  
ACCESSORIES



ZUBEHÖR  
ACCESORIOS

Rikkaimuri/ Förlängningsbar sugslang/ Expandable hose/Teleskop-saugschlauch/ Manguera extensible



Rikkaimurin letku venyy metristä neljään metriin ja on oiva apu pikasiivoukseen esimerkiksi keittiössä tai eteisessä. Letkua on helppo säilyttää, koska se menee erittäin pieneen tilaan.



Den expanderbara sugslangen kan dras ut från en meter till fyra meter, vilket underlättar dammsugningen i exempelvis kök och hall. Slangen är enkel att stuva undan eftersom den tar mycket liten plats.



The expandable suction hose expands from one metre to four metres and it is a great help in a quick clean-up of the kitchen or hallway, for example. The hose is easy to store as it can be packed away in a very small space.



Der erweiterbare Saugschlauch kann von einem bis auf vier Meter erweitert werden und ist eine große Unterstützung für die schnelle Reinigung z.B. einer Küche oder eines Korridors. Der Schlauch ist einfach zu lagern, da er auf kleinem Raum verpackt werden kann.



La manguera de succión extensible se extiende de un metro a cuatro metros y es de gran ayuda para una rápida limpieza de la cocina o el pasillo, por ejemplo. La manguera es fácil de almacenar ya que puede ser guardada en un espacio muy pequeño.

Jatkoletku/ Slangförlängning/ Extension hose/  
Verlängerungsschlauch/Manguera de extensión



Jatkoletku on suunniteltu erityisesti kahvakäynnisteisiin siivousvälineisiin. Jatkoletkun avulla saat lisää pituutta olemassa olevaan imurointiletkuun, se on helppo kiinnittää ja irrottaa, käytät sitä siis vain tarvittaessa. Käyttämällä uutta jatkoletkua voit silti käyttää kahvakäynnistysominaisuutta.



Förlängningsslangen är speciellt utformad för användning med utrustning med knapp för start från handtag. Förlängningsslangen förlänger befintlig sugslang och den är lätt att sätta på och ta av. Den bör bara användas vid de tillfällen den verkligen behövs. Du kan använda knappen för start från handtag även om du använder en ny förlängningsslang.



The extension hose is especially designed for use in handle-start cleaning equipment. The extension hose extends the existing suction hose and it is easy to attach and remove. It should only be used in situations where it is really needed. You can use the handle-start even if you use a new extension hose.



Die Schlaucherweiterung wurde speziell für die Reinigungsgeräte mit Start am Griff entwickelt. Die Schlaucherweiterung erweitert den vorhandenen Saugschlauch und kann einfach angeschlossen und entfernt werden. Sie sollte nur dann verwendet werden, wenn es wirklich notwendig ist. Sie können den Start am Griff auch dann nutzen, wenn Sie eine neue Schlaucherweiterung verwenden.



La manguera de extensión está especialmente diseñada para su uso en equipos de limpieza con interruptor. La manguera de extensión extiende la manguera de succión existente y es fácil de colocar y quitar. Sólo debe utilizarse en situaciones en las que sea realmente necesaria. Con la nueva manguera de extensión puede incluso utilizar el interruptor de encendido.

## Esierottelija/ Föravskiljare/ Preseparator/ Vorabscheider/Preseparador



Allaway-esierottelija on tarkoitettu veden, hiekan ja karkeiden roskien imurointiin. Käytä pölypussia, kun imuroit jäähtynyt tuhkaa ja hienojakoista pölyä. Esierottelijaa käytetään imurin lisävarusteena. Se estää imuroitavien roskien pääsyn imuriin ja putkistoon. Korkeajakoista roskaa kuten hiekkaa, sahanpurua ja askartelujätettä tai vettä imuroitaessa esierottelijaa käytetään ilman pölypussia. Esierottelijalla ei saa imuroida kuumaa tuhkaa, kekäleitä, palavia nesteitä ja kaasuja tai muita helposti räjähääviäaineita.



Allaway-föravskiljaren är avsedd för sugning av vatten, sand och grovt skräp. Använd damppåse vid uppsugning av aska eller finfördelat dammEn föravskiljare används som tillbehör till dammsugaren. Den förhindrar att uppsugna partiklar kommer in i rörsystemet och centralenhets. Vid uppsugning av grovt skräp såsom sand, sågspån och hobbyavfall eller vatten, används föravskiljaren utan damppåse. Man får inte suga upp het aska, glödande kol, brinnande vätska eller andra högexplosiva ämnen.

I EE-20-paketet ingår:	Teknisk information:
Sugslang, 3 m Munstycke i metall Textilmunstycke Dammpåse Plastbehållare/stålbehållare Överfyllnadsskydd Tvättbart filter Stål product code 80603 Plast product code 80604	Dammbehållare i stål eller plast Volym 20 l Höjd 40 cm Koppling till sugdosa: Allaway sugslang Sugslangens längd 3 m Filterskydd med snabblås Filter Damppåse 20 l, förslutningsbar Överfyllnadsskydd (förhindrar att vatten kommer in i rörsystemet)

EE-20 pakettiin kuuluu:	Tekniset tiedot:
Imuletku, 3 m Metallisuulake Tekillisuulake (80981) Pölypussi (80688) Muoviasiota/teräsastia Ylitäytönestin Pestävä suodatin (80691) Teräs tuotekoodi 80603 Muovi tuotekoodi 80604	Teräksinen tai muovinen roskasällö Tilavuus 20 l Korkeus 40 cm Kytkentä imurusennelma: Allaway imuletkusennelma Imuletkun pituus 3 m Suodatinkehys pikalukituskellulla Suodatin Pölypussi 20 l, suljettava Ylitäytönestin (estää veden pääsyn putkistoon)



The Allaway-preseparator is meant for the vacuuming of water, sand and coarse waste. Use a dust bag when vacuuming cooled ashes and fine dust. The preseparater is used as an accessory to the vacuum cleaner. It prevents the waste from entering the vacuum cleaner and its tubing. When vacuuming coarse waste, such as sand, sawdust, scraps of paper or water, the preseparater must be used without a dust bag. The preseparater should not be used for the vacuuming hot ashes, cinders, combustible liquids and gases, or other combustible materials.

EE-20 package includes:	Technical data:
Suction hose, 3 m Metal nozzle Textile nozzle Dust bag Plastic/steel container Overflow guard Washable filter Steel product code 80608 Plastic product code 80609	Dust canister of steel or plastic Capacity 20 l Height 40 cm Wall inlet connection: Allaway suction hose assembly Suction hose length 3 m Filter housing with a quick-release lock Filter Dust bag 20 l, sealable Overflow guard (prevents water from getting into the piping)



Der Allaway-Vorabscheider dient zum Absaugen von Wasser, Sand und groben Abfallstoffen. Verwenden Sie einen Staubbeutel, wenn Sie abgekühlte Asche und feinen Staub absaugen. Der Vorabscheider wird als Zubehör des Staubsaugers verwendet. Er verhindert den Eintritt von Abfällen in den Staubsauger und die Schläuche. Wenn Sie grobe Abfallstoffe, z. B. Sand, Sägemehl, Papierschnipsel oder Wasser, absaugen, muss der Vorabscheider ohne Staubsack verwendet werden. Der Vorabscheider darf nicht zum Absaugen von heißer Asche, Schlacke, entflammbaren Flüssigkeiten und Gasen oder anderenentflammbaren Stoffen verwendet werden.

Das EE-20 Paket beinhaltet:	Technische Daten:
Saugschlauch, 3 m	Staubbehälter aus Stahl oder Kunststoff
Metalldüse	Kapazität 20 l
Textildüse	Höhe 40 cm
Staubbeutel	Anschluss der Saugdose:
Behälter aus Kunststoff/	Montage des Allaway-Saugschlauchs
Stahl	Länge des Saugschlauchs 3 m
Überlaufschutz	Filtergehäuse mit Schnellfreigabe-Schloss
Waschbarer Filter	Filter
Stahl product code 80608	Staubbeutel 20 l, kann abgedichtet werden
Kunststoff product code 80609	Überlaufschutz (beugt vor, dass Wasser in die Rohre gelangt)



El Preseparador de Allaway está destinado a aspirar agua, arena y residuos gruesos. Utilice una bolsa de polvo cuando aspire cenizas enfriadas y polvo fino. El preseparador se utiliza como un accesorio de la aspiradora. Evita que los residuos entren en la aspiradora y su tubería. Cuando se aspiran residuos gruesos, como arena, serrín, trozos de papel o agua, el preseparador debe utilizarse sin bolsa para el polvo. El preseparador no debe utilizarse para aspirar cenizas calientes, líquidos y gases combustibles u otros materiales combustibles.

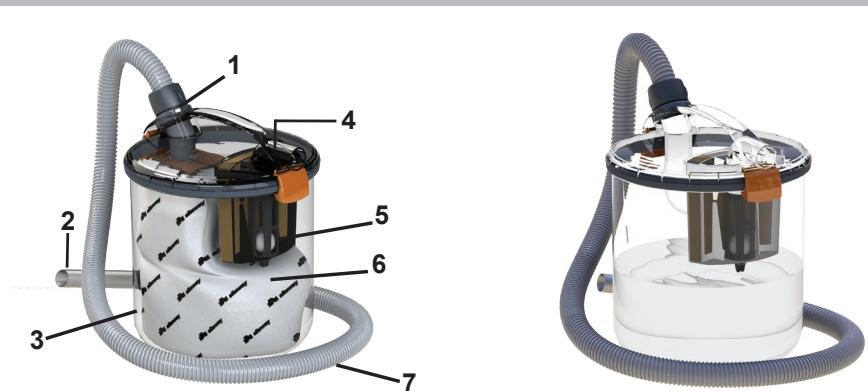
El paquete EE-20 incluye:	Datos técnicos:
Manguera de succión 3 m	Depósito de polvo de acero o plástico
Boquilla de metal	Capacidad 20 l
Cepillo textiles	Altura 40 cm
Bolsa para el polvo	Conexión a la toma de aspiración:
Contenedor de plástico / acero	Conjunto de manguera de succión de Allaway
Protector de sobrellenado	Longitud de la manguera de succión 3 m
Filtro lavable	Carcasa del filtro con un cierre rápido
Código producto acero 80608	Filtro
Código producto plástico 80609	Bolsa de polvo de 20 l, sellable
	Protección contra el sobrelenado (evita que el agua entre en las tuberías)



LISÄTARVIKKEET  
TILLBEHÖR  
ACCESORIOS



ZUBEHÖR  
ACCESORIOS



1 Imuletkuuholkki  
2 Metalliputkisuulake  
3 Roskasäiliö  
4 Kansi  
5 Ylitäytönestin  
6 Pölypussi  
7 Imuletkuu



1 Muff till sugslang  
2 Munstycke i metall  
3 Dammbehållare  
4 Skydd  
5 Överfyllnadsskydd  
6 Damppåse  
7 Sugslang



1 Suction hose muff  
2 Metal pipe nozzle  
3 Dust canister  
4 Cover  
5 Overfill guard  
6 Dust bag  
7 Suction hose



1 Saugschlauchmuffe  
2 Metalldüse  
3 Staubbehälter  
4 Abdeckung  
5 Überlaufschutz  
6 Staubbeutel  
7 Saugschlauch



1 Conector manguera de succión  
2 Boquilla de tubo de metal  
3 Depósito de polvo  
4 Cubierta  
5 Protección de sobrellenado  
6 Bolsa de polvo  
7 Manguera de succión



**YLEISOHJEITA SIIVOUKSEEN JA IMUROINTIIN**



**ALLMÄNNA ANVISNINGAR FÖR RENGÖRING OCH DAMMSUGNING**



**GENERAL INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND VACUUMING**



**ALLGEMEINE ANLEITUNG ZUM REINIGEN UND SAUGEN**



**INSTRUCCIONES GENERALES PARA LA LIMPIEZA Y LA ASPIRACIÓN**



Noudata aina ensisijaisesti imuroitavan pinnan valmistajan puhdistus- ja hoito-ohjeita. Käytä siivousvälaineitä varovasti etenkin arkoja pintoja, sekä pieniä ja herkkiä koriste-esineitä imuroitessa, pienennä imutehoa tarvittaessa käsikahvan säätimestä. Ennen arkojen pintojen imuroitua kokeile imurointia ensin huomaamattomasta paikasta ja vältä suulakkeen painamista imuroitavaan pintaan. Huomioi, että kaikkia pintoja ei välttämättä voi puhdistaa imuroimalla. Tarkista ja puhdistaa siivousvälaineet ennen käyttöä ja tarvittaessa myös imuroinnin aikana. Kaikki muoviset osat voit puhdistaa muovin puhdistukseen tarkoitetulla puhdistusaineella ja pehmeällä liinalla. Kuluneita, viallisia tai likaantuneita siivousvälaineitä ei tule käyttää, ne voivat vahingoittaa tai liata siivottavia pintoja. Vaihda siivousvälaine ja –tarvikkeet tarvittaessa uusiin.

Suosittelemme raaka-aineen uusiokäyttöä jättehuollon asemasta. Imuletku, suulakkeet, tarvikkeet ja pakaus tulee lajittella, jotta ympäristöystävällinen kierrätyks on mahdollista. Muoviosista löytyy merkinnät kierrättämistä varten.



Följ alltid tillverkarens rengörings- och skötselinstruktioner för ytan som du dammsuger. Använd städredskapen försiktigt, särskilt när du dammsuger ömtåliga ytor eller små och sköra prydnds-föremål. Vid behov kan du öka sugkraften genom att justera kontrollern i handtaget. Innan du dammsuger ömtåliga ytor ska du provdammsuga på en del av ytan som inte syns så lätt. Undvik att trycka munstycket mot ytan som du dammsuger. Observera att inte alla ytor kan rengöras genom dammsugning. Kontrollera och rengör städredskapen före användning och under dammsugning vid behov. Alla plastdelar kan rengöras med en mjuk trasa och rengöringsmedel som är lämpligt för plastytor. Slitna, defekta eller smutsiga städredskap ska inte användas, eftersom de kan skada eller smutsa ner ytorna. Byt ut gamla städredskap mot nya vid behov.

Vi rekommenderar återvinning av råmaterialet stället för deponering. Sugslangar, munstycken, tillbehör och förpackning bör sorteras för att möjliggöra miljövänlig återvinning. På komponenter av plast finns produktmärkning för återvinningen.



Always follow the manufacturer's cleaning and care instructions for the surface that you are vacuuming. Use cleaning equipment carefully, especially when vacuuming sensitive surfaces or small and delicate ornaments. If necessary, you can decrease suction power by adjusting the controller placed in the handle. Before vacuuming sensitive surfaces, perform a test vacuuming on part of the surface that is not easily visible. Avoid pressing the nozzle against the surface that you are vacuuming. Please note that not all surfaces can be cleaned by vacuuming. Check and clean the cleaning equipment before you use them and during vacuuming if necessary. All plastic parts can be cleaned with a soft cloth and detergent suitable for plastic surfaces. Worn, faulty or dirty cleaning equipment must not be used, since they can damage or dirty the surfaces. If necessary, replace old cleaning equipment with new.

We recommend recycling the materials instead of waste disposal. The suction hose, nozzles, accessories, and packaging should be assorted for environmentally friendly recycling. All plastic parts have recycling signs.



Befolgen Sie stets die Reinigungs- und Pflegeanleitung des Herstellers der Oberfläche, die Sie saugen. Verwenden Sie das Reinigungszubehör mit Vorsicht, insbesondere wenn Sie kleine und empfindliche Verzierungen saugen. Sie können ggf. mit dem Regler am Handgriff die Saugkraft verringern. Vor dem Saugen empfindlicher Oberflächen sollten Sie das Saugen an einem Teil der Oberfläche testen, der nicht unmittelbar sichtbar ist. Drücken Sie die Düse nicht gegen die zu saugende Oberfläche. Beachten Sie, dass nicht alle Oberflächen durch Saugen gereinigt werden können. Überprüfen und säubern Sie das Reinigungszubehör, bevor Sie es verwenden sowie ggf. während des Saugens. Alle Kunststoffteile können mit einem weichen Lappen und einem für Kunststoffflächen geeigneten Reinigungsmittel gereinigt werden. Abgenutztes, defektes oder verschmutztes Reinigungszubehör darf nicht verwendet werden, da es die Oberflächen beschädigen oder verschmutzen kann. Ersetzen Sie alte Komponenten des Reinigungszubehörs ggf. durch neue Komponenten.

Wir empfehlen, die Materialien zu recyceln statt sie als Müll zu beseitigen. Saugschlauch, Düsen, Zubehör und Verpackung sollten für umweltfreundliches Recycling sortiert werden. Alle Kunststoffteile weisen eine Recycling-Kennzeichnung auf.



YLEISOHJEITA SIIVOUKSEEN JA IMUROINTIIN  
ALLMÄNNA ANVISNINGAR FÖR RENGÖRING OCH DAMMSUGNING  
GENERAL INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND VACUUMING  
ALLGEMEINE ANLEITUNG ZUM REINIGEN UND SAUGEN  
INSTRUCCIONES GENERALES PARA LA LIMPIEZA Y LA ASPIRACIÓN



Siga siempre las instrucciones del fabricante para la limpieza y cuidado de la superficie que está aspirando. Use el equipo de limpieza con cuidado, especialmente cuando aspire superficies sensibles o adornos pequeños y delicados. Si es necesario, puede disminuir la potencia de succión ajustando el regulador situado en el mango. Antes de aspirar superficies sensibles, realice una prueba de aspiración en una parte de la superficie que no sea fácilmente visible. Evite presionar la boquilla contra la superficie que está aspirando. Tenga en cuenta que no todas las superficies se pueden limpiar con la aspiradora. Compruebe y límpie el equipo de limpieza antes de utilizarlo y durante la aspiración si es necesario. Todas las piezas de plástico pueden limpiarse con un paño suave y un detergente adecuado para superficies de plástico. No utilice equipos de limpieza desgastados, defectuosos o sucios, ya que pueden dañar o ensuciar las superficies. Si es necesario, reemplace el accesorio de limpieza viejo por uno nuevo.

Recomendamos reciclar los materiales en lugar de desecharlos como residuos. La manguera de aspiración, los cepillos, los accesorios y el embalaje deben ser clasificados para un reciclaje respetuoso con el medio ambiente. Todas las piezas de plástico tienen etiqueta de reciclaje.



MUISTIINPANOJA:  
ANTECKNINGAR:  
NOTAS:  
NOTES:



AUFZEICHNUNGEN:  
NOTAS:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## CUSTOMER SERVICE

Austria	Provit Handels- u.Engineering GmbH, Laaberbachstrasse 18, A-4600 Wels phone: 43-7242-55-677, info@provit.at, www.provit.at
China	Sichuan Lanbeisi Science and Technology Co, Ltd., Room 1702, unit 3, Building 22, No.177, Middle Section of Tianfu Avenue, High-tech Zone, Chengdu, P.R.C, phone: 8+86 (0)28 86665570, Fax: +86 (0)28 86669028, lanbeiskeji1@126.com, www.lbsair.com/en
Cyprus	Hydrotherm Co Ltd (Epiphaniou group), 77A Strovolou Avenue, 2018 Nicosia <a href="http://www.epiphaniou.com">www.epiphaniou.com</a> , phone: +357 22793371, +357 22447950, fax +357 22431534 e-mail: constantinos.vassiliou@epiphaniou.com
Finland	Allaway Oy, PL 3, 40351 Jyväskylä phone: +358 (0)20 7210 600, info@allaway.fi, <a href="http://www.allaway.com">www.allaway.com</a>
Germany	Vallox GmbH, Von-Eichendorff-Str. 59a, 86911 Dießen phone: (0 88 07) 94 66-0, fax (0 88 07) 94 66-99, <a href="mailto:info@vallox.de">info@vallox.de</a> , <a href="http://www.vallox.de">www.vallox.de</a>
Hungary	CKP-Mérnök Kft., Borókás u. 17., H-1213 Budapest phone: 36-1427-0251 <a href="mailto:info@ckpmernok.hu">info@ckpmernok.hu</a> , <a href="http://www.allaway.hu">www.allaway.hu</a>
Israel	MizugPlus, 6 Hmelacha st, 4809110 Rosh Haayin, Israel phone: +97239080645, <a href="mailto:airplus@zahav.net.il">airplus@zahav.net.il</a> , <a href="http://www.mizugplus.co.il">www.mizugplus.co.il</a>
Italy	CESARO Tecnologie s.n.c., Viale Luzzatti, 61, 31100 Treviso, Italy phone: +39 (0)422 430750, fax: +39 (0)422 431864, <a href="http://www.cesaro.it">www.cesaro.it</a>
Kazakhstan	LLC Center Systems Plus, Tole bi. Street 55.34, KZ-050000 Almaty City, Kazakhstan <a href="mailto:sales@thomas.com.kz">sales@thomas.com.kz</a> , <a href="mailto:allawaykz@gmail.com">allawaykz@gmail.com</a> , <a href="http://www.allaway.kz">www.allaway.kz</a>
Latvia	SešSpāri Sia (Six Wings Ltd.), Viskaļuiela 22, Rīga, LV-1021, phone: 371-26553865, <a href="mailto:sesisparni@gmail.com">sesisparni@gmail.com</a> , <a href="http://www.allaway.lv">www.allaway.lv</a>
Lithuania	UAB REC BalticVent, Serbentų g. 9a, LT-77116 Šiauliai, Lithuania. e-mail: <a href="mailto:info@rec-balticvent.lt">info@rec-balticvent.lt</a> , <a href="http://www.rec-balticvent.lt">www.rec-balticvent.lt</a>
Norway	Ener-Produkt As, Vaskebergveien 1, 3800 Bø i Telemark, Norway phone: 47 35 06 11 00, <a href="mailto:ener@ener.no">ener@ener.no</a> , <a href="http://www.allaway.no">www.allaway.no</a>
The Netherlands	Hugro Technics vof, Lage Brink 93, NL-07317 BD Apeldoorn phone: 31-55-521 4402, <a href="mailto:info@allaway.nl">info@allaway.nl</a> , <a href="http://www.allaway.nl">www.allaway.nl</a>
Poland	ECO Comfort, ul. Drogowców 8, 32-400 Myślibórz, tel/fax: 12 274 22 06 <a href="mailto:biuro@ecocomfort.pl">biuro@ecocomfort.pl</a> , <a href="http://allawaypolaska.pl">http://allawaypolaska.pl</a>
Russia	Nou Hau, Torzkovskaja ul. D.20 197343 St. Petersburg, Санкт-Петербург, Russia phone: 78-124-933-700, <a href="mailto:allaway@allaway.su">allaway@allaway.su</a> , <a href="http://www.allaway.su">www.allaway.su</a>
Spain	The Domotic House, La Casa Domotica SL, Ctra Villalba 15, 28411 Moralzarzal (Madrid) phone: +34 918 427 045, <a href="mailto:sfdiaz@allaway.es">sfdiaz@allaway.es</a> , <a href="http://www.allaway.es">www.allaway.es</a>
Sweden	CDS centraldammsugare AB, Luffarbacken 5, 184 39 kersberga, Sweden phone: 46-8-594-106-00, <a href="mailto:info@allaway.se">info@allaway.se</a> , <a href="http://www.allaway.se">www.allaway.se</a>
Switzerland	Riesen Reinlufttechnik, Allmeindstrasse 23, CH-8716 Schmerikon phone: 41-55-283 29 29, <a href="mailto:info@allaway.ch">info@allaway.ch</a> , <a href="http://www.allaway.ch">www.allaway.ch</a>
Turkey	Evkon Elektrik Elektronik San Ve Tic. Ltd. Şt Adres: Mustafa Kemal Mah. 2146. Sk. No: 4-8, Çankaya Ankara Gsm: 0 532 644 74 78, 0 530 951 15 44, Tel: 0 312 219 66 68 <a href="mailto:info@evkonotomasyon.com">info@evkonotomasyon.com</a> , <a href="http://www.allawayturkey.com">www.allawayturkey.com</a>
Ukraine	ООО "Dev Point", пр. Свобода, 17, оф. 145, 04215, Kiev, Ukraine, phone: +380 99 6290424, <a href="mailto:allaway.ua@gmail.com">allaway.ua@gmail.com</a> , <a href="http://www.allaway.ua">www.allaway.ua</a>



JYVÄSKYLÄ, FINLAND  
[www.allaway.com](http://www.allaway.com)